

WordPress Website – 2023

Локалізація WordPress. Переклад плагінів та тем у WordPress

Створення перекладу з нуля

Крок 1

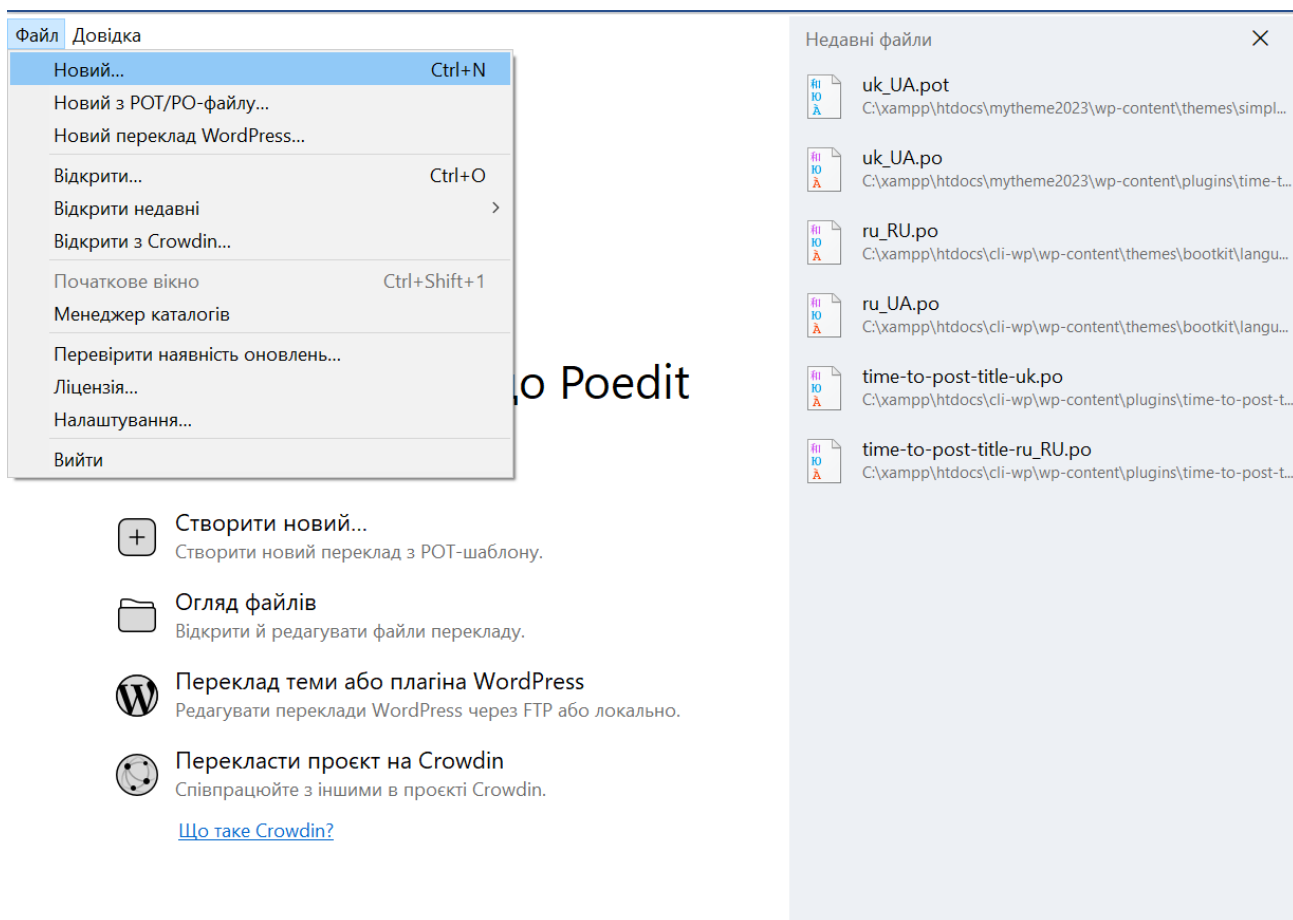
Скачати та встановити програму [Poedit](#), яка розповсюджується безкоштовно.

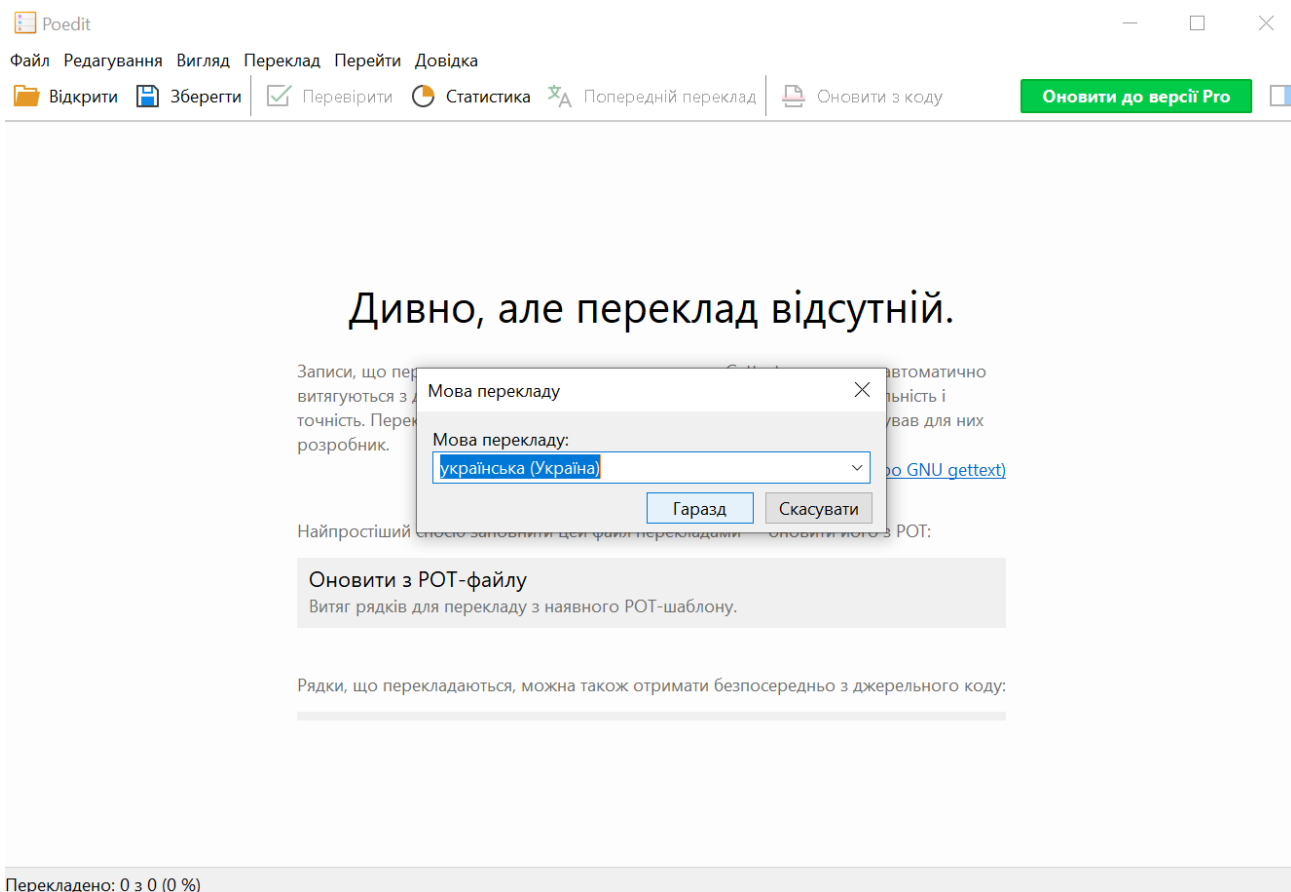
Крок 2

Створити папку languages у папці плагіну або теми:
/wp-content/themes/ваша_тема/languages або
/wp-content/plugins/ваш_плагін/languages.

Далі можна скористуватися програмою [Poedit](#).

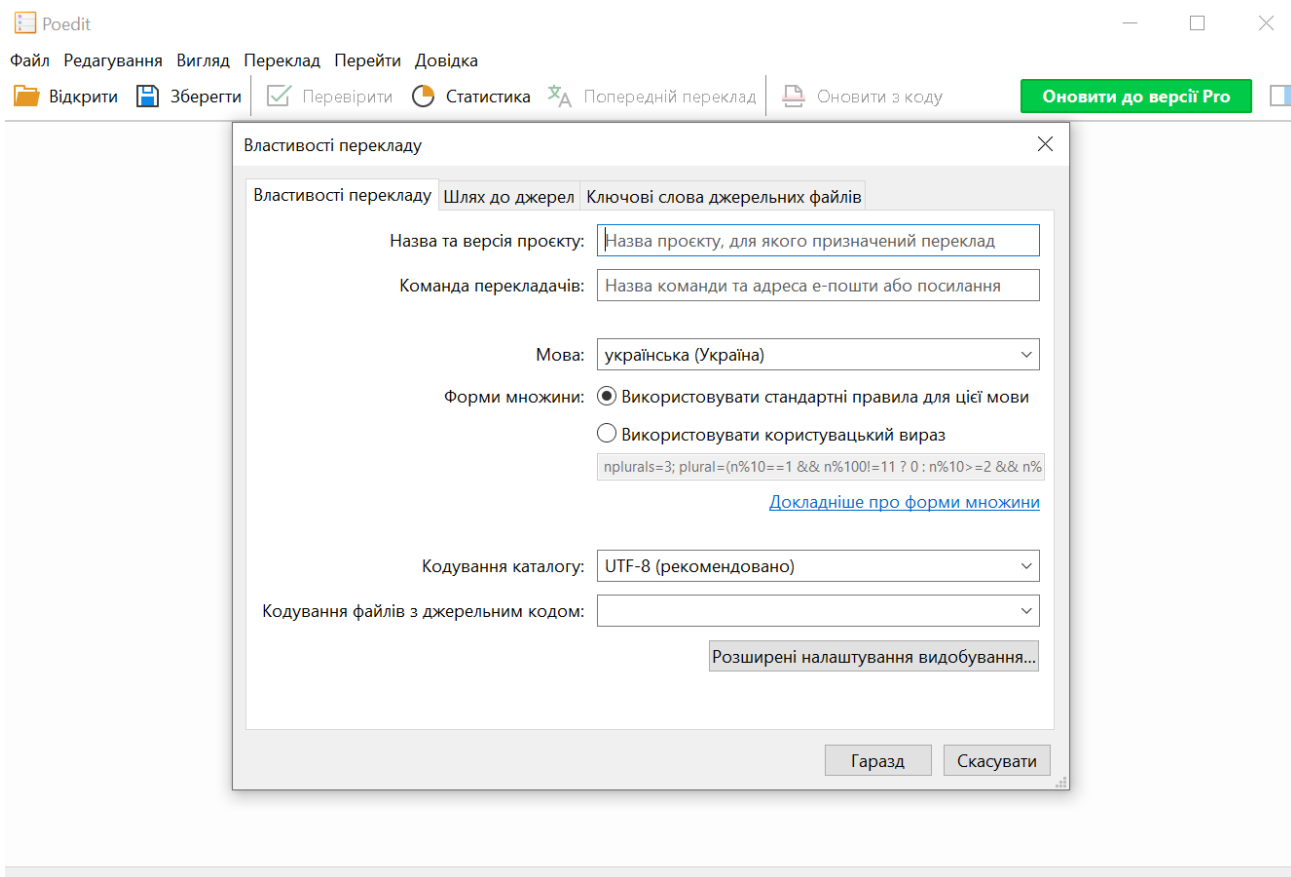
У [Poedit](#) вибираємо пункт меню Файл->Новий, вказуємо мову.





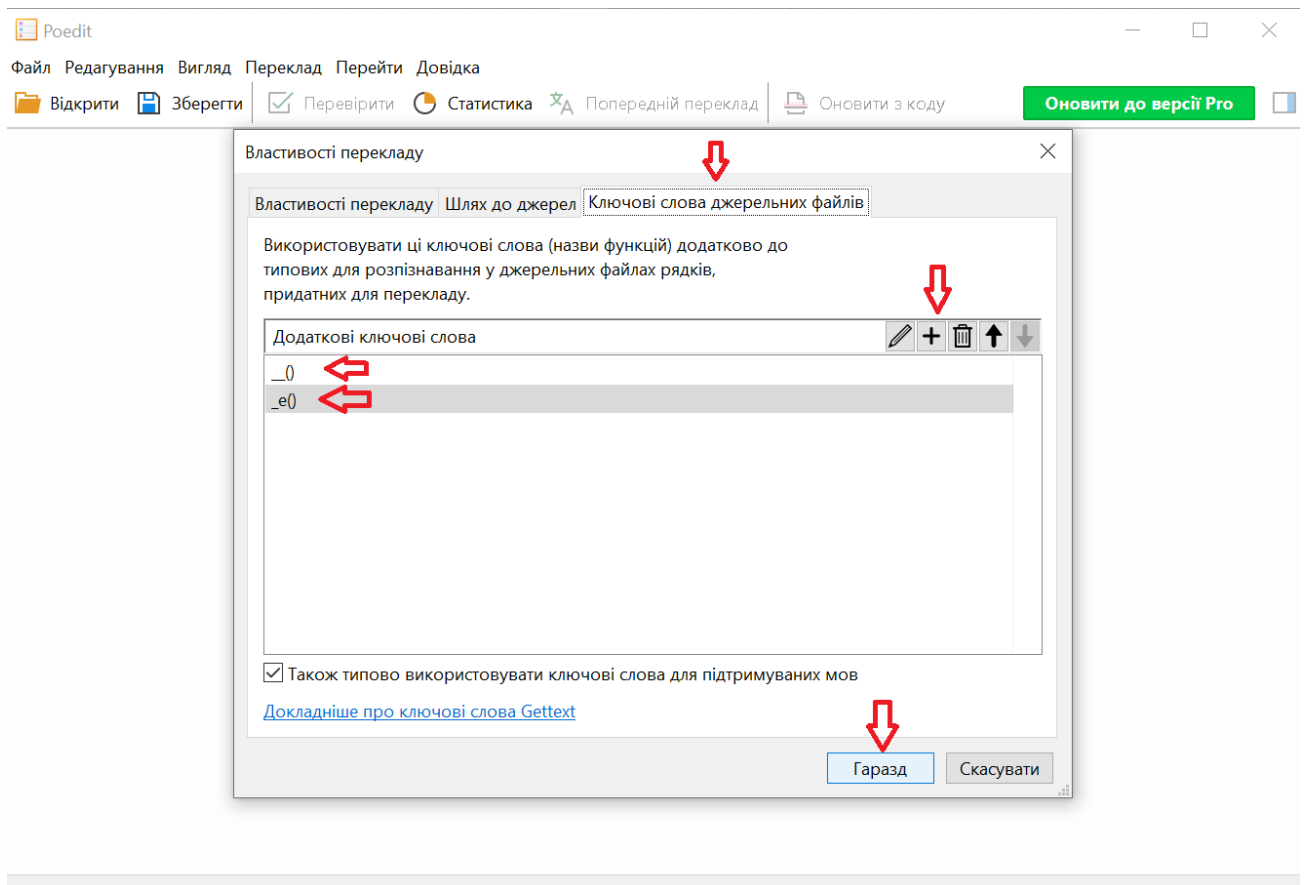
Крок 3

Заходимо в Переклад->Властивості, відкриваємо першу вкладку, на ній вказуємо назву проекту, дані про команду перекладачів, мову та кодування:



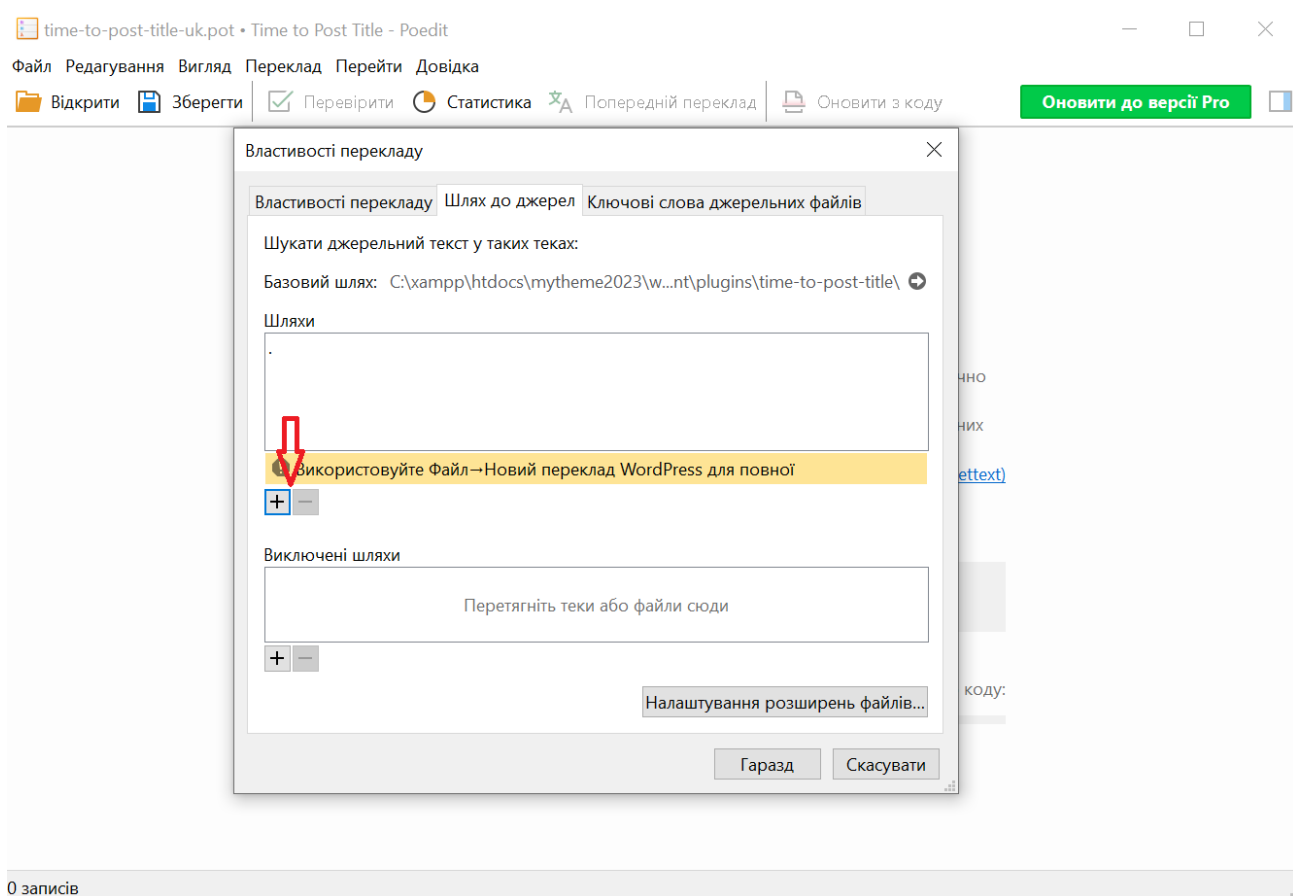
Крок 4

Далі на третій вкладці вказуємо ключові слова, тобто функції, які використовує WordPress для перекладу, наприклад, `__()` та `_e()` :



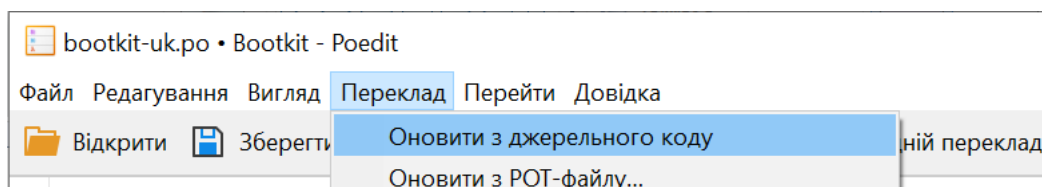
Крок 5

Зберігаємо як файл time-to-post-title-uk.pot, відкриваємо знову властивості, переходимо на другу вкладку, вказуємо папку проекту плагіна або теми:

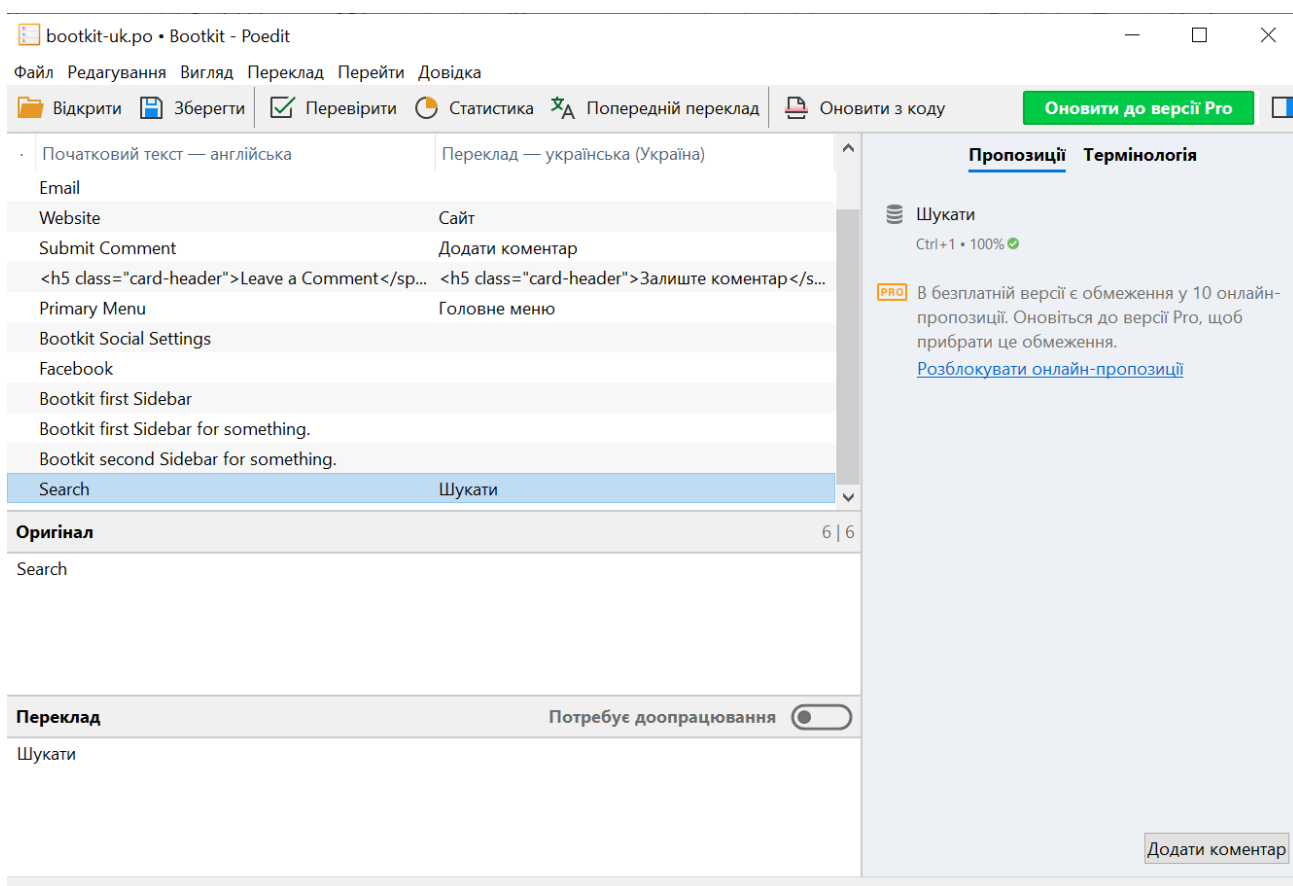


Крок 6

Далі обираємо пункт Переклад-> Оновити з джерельного коду:



В результаті виконується сканування вказаної папки і генерується сторінка з можливістю вказувати переклад для всіх знайдених слів, які потребують перекладу, тобто рядки, які задані як параметри функцій `__()` та `_e()`:



Крок 7

Після перекладу потрібно зберегти файл як файл з розширенням .po, наприклад, time-to-post-title-uk.po, де time-to-post-title – папка плагіну (або теми):

Файл Редагування Вигляд Переклад Перейти Довідка

Новий... Ctrl+N

Новий з POT/PO-файлу...

Новий переклад WordPress...

Відкрити...

Ctrl+O

Відкрити недавні

>

Відкрити з Crowdin...

Початкове вікно

Ctrl+Shift+1

Менеджер каталогів

Зберегти

Ctrl+S

Зберегти як...

Компілювати в MO...

Експортувати як HTML...

Перевірити наявність оновлень...

Ліцензія...

Налаштування...

Вийти

Статистика  Попередній переклад 

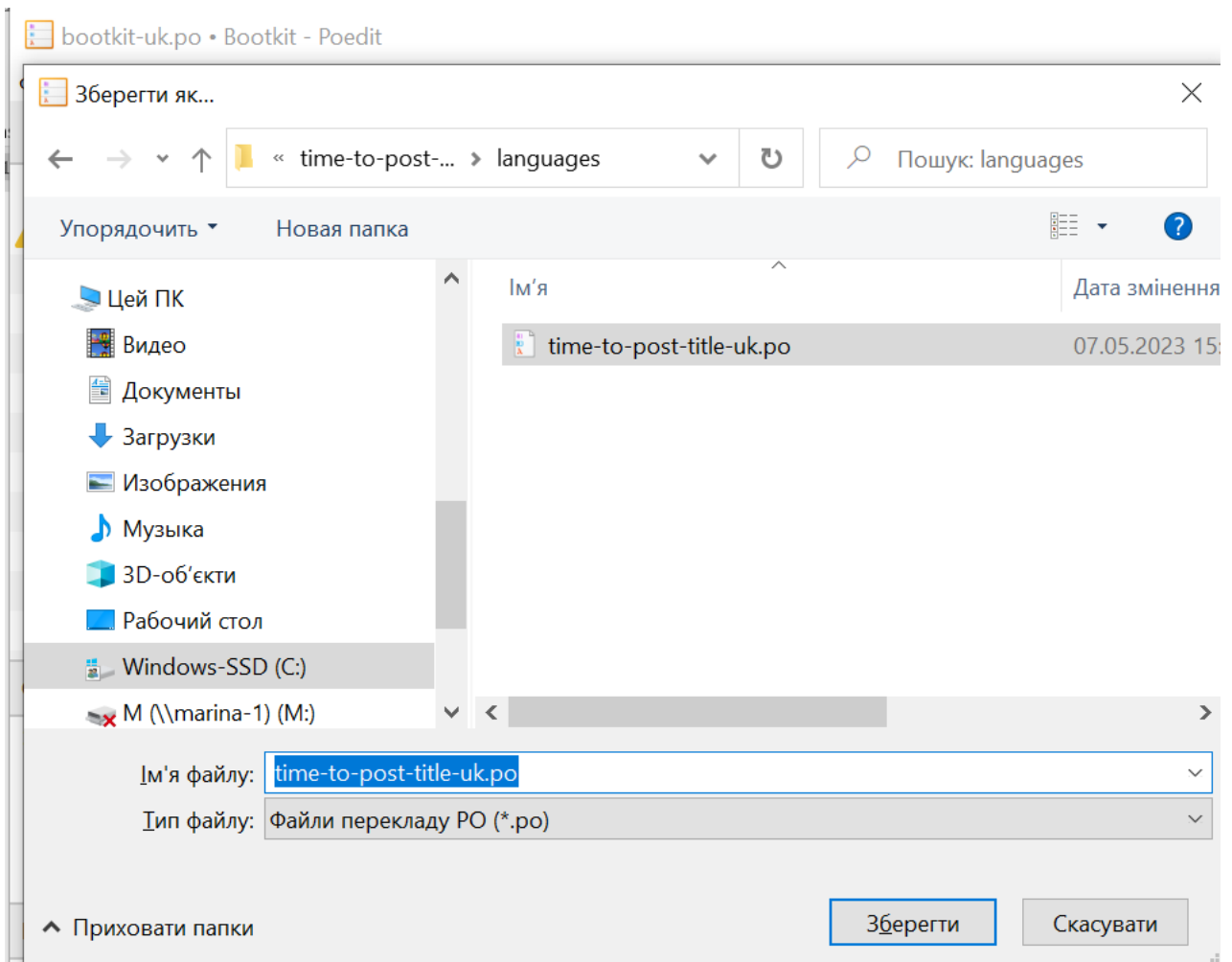
Переклад — українська (Україна)

Рівні

Дати коментар

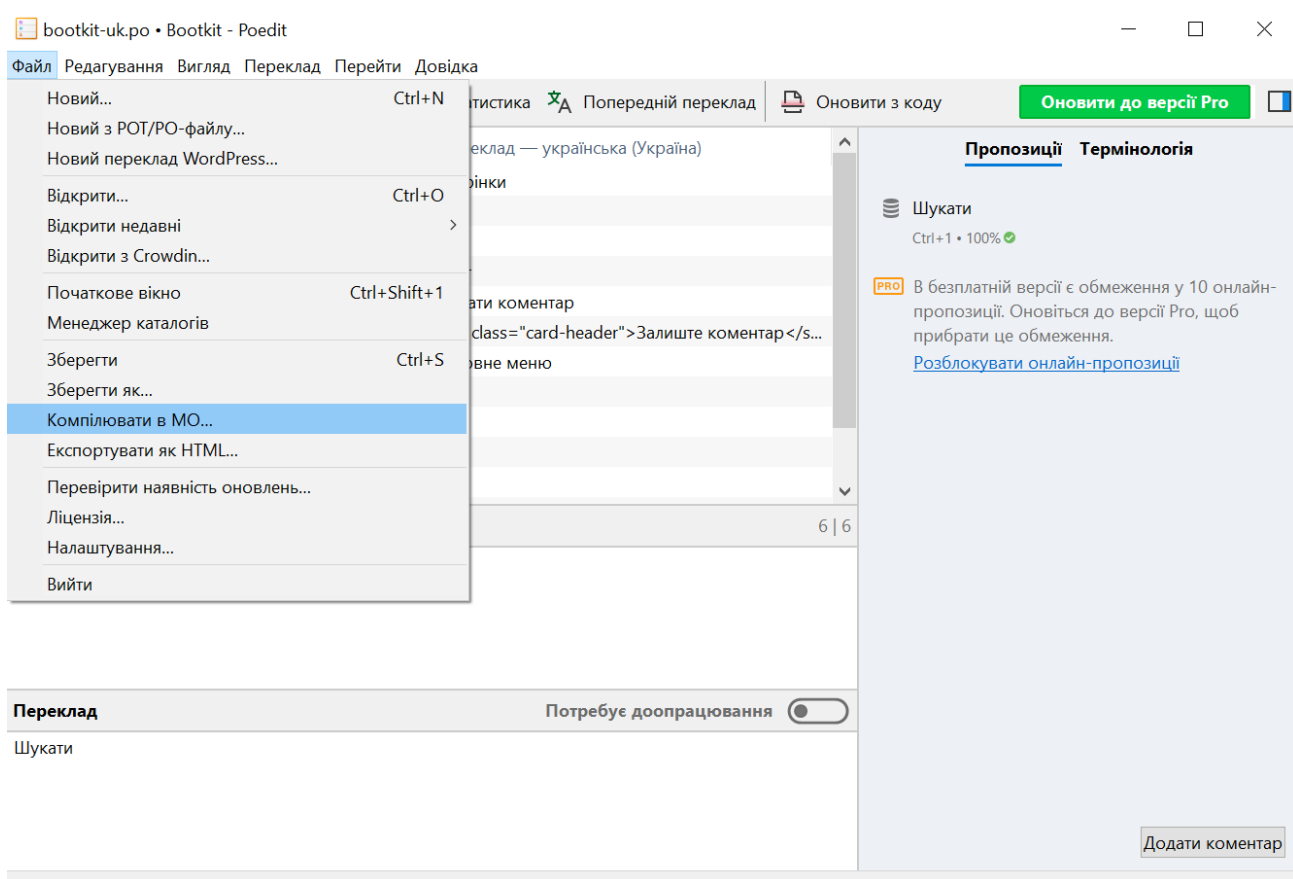
class="card-header">Залиште коментар</s...

Вне меню



Крок 8

Наступним кроком потрібно скомпілювати файл з розширенням .mo та теж розмістити його у папці плагіну (або теми):



Переклад було створено.

Якщо потрібно доповнити чи виправити переклад, необхідно зробити відповідні зміни у файлі .po (за допомогою програми poedit чи вручну) та знову скомпілювати у .mo.

Файли .po та .mo можна також розмістити у папках wp-content\languages\themes\ та wp-content\languages\plugins.

Створення перекладу теми або плагіну з існуючим файлом .pot

В цьому випадку потрібно відкрити файл .pot у програмі [Poedit](#).

Для цього меню програми [Poedit](#) вибираємо пункт Файл -> Новий з POT PO файлу:

Файл Редагування Вигляд Переклад Перейти Довідк

Новий... Ctrl+N

Новий з POT/PO-файлу...

Новий переклад WordPress...

Відкрити... Ctrl+O

Відкрити недавні >

Відкрити з Crowdin...

Початкове вікно Ctrl+Shift+1

Менеджер каталогів

Зберегти Ctrl+S

Зберегти як...

Компілювати в MO...

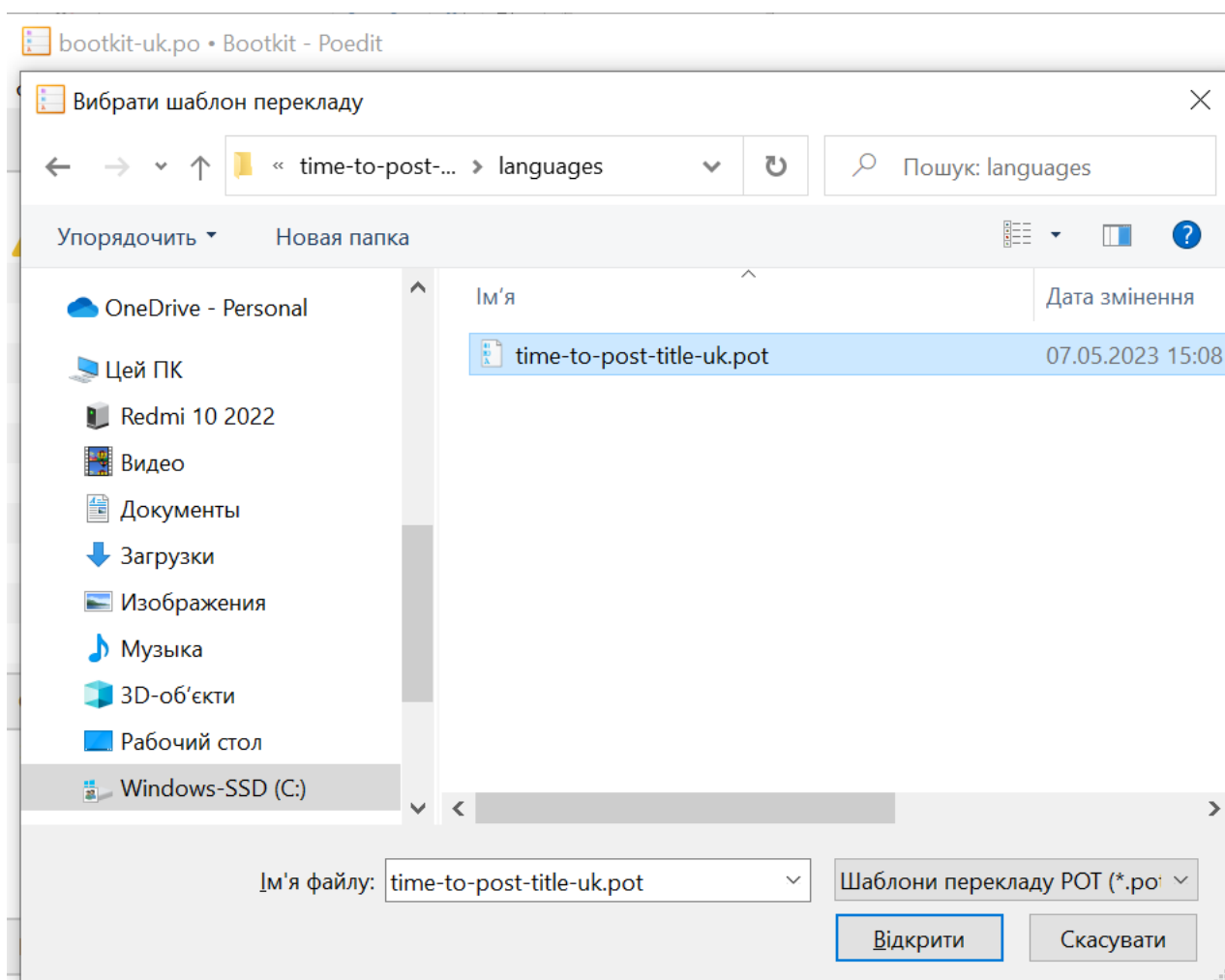
Експортувати як HTML...

Перевірити наявність оновлень...

Ліцензія...

Налаштування...

Вийти



Далі налаштовуємо властивості та запускаємо сканування папки (Переклад - > оновити з джерельного коду), робимо переклад та зберігаємо файли .po та .mo.